

# **22nd Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation 2008 (PACLIC 22)**

Cebu City, Philippines  
20 – 22 November 2008

ISBN: 978-1-5108-4021-8

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2008) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2017)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2633  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

# TABLE OF CONTENTS

## Invited / Plenary Speakers

<b>The Discourse of Print Advertising in the Philippines: Generic Structures and Linguistic Features</b> <i>Danilo Dayag</i>	1
<b>From archive to corpus: transcription and annotation in the creation of signed language corpora</b> <i>Trevor Johnston</i>	16
<b>Scalar Implicatures: Pragmatic Inferences or Grammar?</b> <i>Chungmin Lee</i>	30
<b>NIST 2007 Language Recognition Evaluation: From the Perspective of IIR</b> <i>Haizhou Li, Bin Ma, Kong-Aik Lee, Khe-Chai Sim, Hanwu Sun, Rong Tong, Donglai Zhu, and Changhuai You</i>	46
<b>A Call for Executable Linguistics Research</b> <i>Adam Pease</i>	58
<b>Some Challenges of Advanced Question-Answering: an Experiment with How-to Questions</b> <i>Patrick Saint-Dizier</i>	65
<b>How <i>Even</i> Revises Expectation in a Scalar Model: Analogy with Japanese <i>Mo</i></b> <i>Sachiko Shudo</i>	74
<b>Toward a Global Infrastructure for the Sustainability of Language Resources</b> <i>Gary Simons and Steven Bird</i>	87

## Full Papers

<b>A Rule-based Morpho-semantic Analyzer of the Japanese Verb Phrases of Simple Sentences</b> <i>Yukiko Sasaki Alam</i>	101
<b>Constituent Structure for Filipino: Induction through Probabilistic Approaches</b> <i>Daniel Alcantara and Allan Borra</i>	113
<b>Who's Missing in the Group? Argument Sharing in Core Cosubordinate Construction in Filipino</b> <i>Aquiles Bazar III</i>	123
<b>Towards a Model for the Prediction of Chinese Novel Verbs</b> <i>Paul Chang and Kathleen Ahrens</i>	131
<b>Natural Language Generation of Museum Object Descriptions based on User Model</b> <i>Hsiao Wei Chen, Mary Grace Lim, Patricia Bea Perez, Joanna Patricia Reyes and Nathalie Rose Lim</i>	141
<b>Source of Individuation in Mandarin Chinese, a Classifier Language</b> <i>Pierina Cheung, Peggy Li and David Barner</i>	151

<b>How to Overcome the Domain Barriers in Pattern-Based Machine Translation System</b>	161
<i>Sung-Kwon Choi, Ki-Young Lee, Yoon-Hyung Roh, Oh-Woog Kwon and Young-Gil Kim</i>	
<b>Multi-Engine Approach for Named Entity Recognition in Bengali</b>	169
<i>Asif Ekbal and Sivaji Bandyopadhyay</i>	
<b>Incorporation of WordNet Features to n-gram Features in a Language Modeler</b>	179
<i>Kathleen Go and Solomon See</i>	
<b>An Ontology of Chinese Radicals: Concept Derivation and Knowledge Representation based on the Semantic Symbols of the Four Hoofed-Mammals</b>	189
<i>Chu-Ren Huang, Ya-Jun Yang and Sheng-Yi Chen</i>	
<b>Typology of Comparatives</b>	197
<i>Satomi Ito</i>	
<b>Unsupervised Chinese Verb Metaphor Recognition Based on Selectional Preferences</b>	207
<i>Yuxiang Jia and Shiwen Yu</i>	
<b>Korean Parsing Based on the Applicative Combinatory Categorical Grammar</b>	215
<i>Juyeon Kang and Jean-Pierre Descles</i>	
<b>Stress Processing Sensitivity in Reading Korean and English Words</b>	225
<i>Yongsoon Kang, Seunghyun Baek and Mira Yim</i>	
<b>A Preliminary Study on the Impact of Lexical Concreteness on Word Sense Disambiguation</b>	235
<i>Oi Yee Kwong</i>	
<b>Constructing an Ontology of Coherence Relations: An example of ‘causal relation’</b>	245
<i>Hae-Yun Lee and Sueun Jun</i>	
<b>An Improved Corpus Comparison Approach to Domain Specific Term Recognition</b>	253
<i>Xiaoyue Liu and Chunyu Kit</i>	
<b>Extending an Indonesian Semantic Analysis-based Question Answering System with Linguistic and World Knowledge Axioms</b>	262
<i>Rahmad Mahendra, Septina Dian Larasati and Ruli Manurung</i>	
<b>An Implementation of a Flexible Author-Reviewer Model of Generation using Genetic Algorithms</b>	272
<i>Ruli Manurung, Graeme Ritchie and Henry Thompson</i>	
<b>Semantic Change of the Selected Cebuano Words</b>	282
<i>Rowanne Marie Maxilom</i>	
<b>On Japanese Desiderative Constructions</b>	290
<i>Akira Ohtani and Mark Steedman</i>	
<b>Generating Story Reviews Using Phrases Expressing Emotion</b>	302
<i>Hiroshi Ota and Kazuhide Yamamoto</i>	
<b>Integrating Prosodics into a Language Model for Spoken Language Understanding of Thai</b>	311
<i>Siripong Potisuk</i>	

<b>Using a Word-Space Model to Determine the Relevance of Messages in Anchored Asynchronous Online Discussions</b>	321
<i>Rodolfo Raga, Jennifer Raga, Erick Bonus and Raymund Sison</i>	
<b>Trend-based Document Clustering for Sensitive and Stable Topic Detection</b>	331
<i>Yoshihide Sato, Harumi Kawashima, Hidenori Okuda and Masahiro Oku</i>	
<b>Sentiment Sentence Extraction Using a Hierarchical Directed Acyclic Graph Structure and a Bootstrap Approach</b>	341
<i>Kazutaka Shimada, Daigo Hashimoto and Tsutomu Endo</i>	
<b>An Effective Speech Understanding Method with a Multiple Speech Recognizer based on Output Selection using Edit Distance</b>	350
<i>Kazutaka Shimada, Satomi Horiguchi and Tsutomu Endo</i>	
<b>The Relationship between Semantic Similarity and Subcategorization Frames in English: A Stochastic Test Using ICE-GB and WordNet</b>	358
<i>Sanghoun Song and Jae-Woong Choe</i>	
<b>Automatic Bilingual Lexicon Extraction for a Minority Target Language</b>	368
<i>Eileen Pamela Tiu and Rachel Edita Roxas</i>	

## Posters

<b>Using ‘Low-cost’ Learning Features for Pronoun Resolution</b>	377
<i>Ramon Cuevas and Ivandre Paraboni</i>	
<b>Natural Language Database Interface for the Community Based Monitoring System</b>	384
<i>Krissanne Kaye Garcia, Ma. Angelica Lumain, Jose Antonio Wong, Jhovee Gerard Yap and Charibeth Cheng</i>	
<b>Controlled Korean for Korean-English MT</b>	391
<i>Munpyo Hong and Chang-Hyun Kim</i>	
<b>Statistical Analysis on Large Scale Chinese Short Message Corpus and Automatic Short Message Error Correction</b>	397
<i>Rile Hu, Yuezhong Tang, Chen Li and Xia Wang</i>	
<b>Contrastive Approach towards Text Source Classification based on Top-Bag-of-Word Similarity</b>	404
<i>Chu-Ren Huang and Lung-Hao Lee</i>	
<b>Extracting Troubles from Daily Reports based on Syntactic Pieces</b>	411
<i>Yoshifumi Kakimoto and Kazuhide Yamamoto</i>	
<b>What is Needed the Most in MT-Supported Paper Writing</b>	418
<i>Chang Hyun Kim, Oh-Woog Kwon and Young Kil Kim</i>	
<b>Semantic Structures of Polysemous Psych-adjectives in Korean: A Conceptual Semantics Approach</b>	428
<i>Ilkyu Kim</i>	
<b>Sign language and Computing in a Developing Country: A Research Roadmap for the Next Two Decades in the Philippines</b>	438
<i>Liza Martinez and Ed Peter Cabalfin</i>	
<b>Unsupervised Approach for Dialogue Act Classification</b>	445
<i>Kiyonori Ohtake</i>	

<b>Automatically Extracting Templates from Examples for NLP Tasks</b>	<b>452</b>
<i>Ethel Ong, Bryan Anthony Hong and Vince Andrew Nuñez</i>	
<b>Recognizing Coordinate Structures for Machine Translation of English Patent Documents</b>	<b>460</b>
<i>Yoon-Hyung Roh, Ki-Young Lee, Sung-Kwon Choi, Oh-Woog Kwon and Young-Gil Kim</i>	
<b>A Morphological Analyzer for Filipino Verbs</b>	<b>467</b>
<i>Robert Roxas and Gersam Mula</i>	
<b>Chunking with Max-Margin Markov Networks</b>	<b>474</b>
<i>Tang Buzhou, Wang Xuan and Wang Xiaolong</i>	